

**Onomatopoeia in Malay/Indonesian – A bibliography**  
František Kratochvíl, David Moeljadi, & AN-list members

This is a bibliography of the literature dealing with Malay/Indonesian words such as *gonggong* 'woof-woof', *g reng-g reng-g reng* (motorcycle engine being revved up), *detak* 'sound of heartbeat', *debur* 'the sound of waves breaking'. In the literature these words are known under a number of labels (e.g. **expressives**, **ideophones**, **phonaestemes**, or **onomatopoeia**). Indonesian grammarians usually call them **onomatope** or **tiruan bunyi**.

- Blust, Robert A. 1988. Austronesian root theory: An essay on the limits of morphology. Amsterdam: John Benjamins.
- Blust, Robert A. and Stephen Trussel. 2013. The Austronesian Comparative Dictionary: A Work in Progress. *Oceanic Linguistics* 52(2):493-523. [search function with wildcards]
- Blust, Robert A. 2011. The Problem of Doublating in Austronesian Languages. *Oceanic Linguistics* 50(2):399-457. Stable URL: <https://www.jstor.org/stable/41337062>
- Brandstetter, Renward. 1916. An Introduction to Indonesian Linguistics. London: The Royal Asiatic Society. URL: <https://archive.org/details/introductiontoin00branrich>
- Carr, Denzel. 1966. Homorganicity in Malay/Indonesian Expressives and Quasi Expressives. *Language* 42(2):370-377.
- Clynes, A. 1995. Topics in the phonology and morphosyntax of Balinese. ANU PhD thesis, chapter 3. 'Phonology and Semantics'. URL: [https://www.researchgate.net/publication/300915177\\_Topics\\_in\\_the\\_phonology\\_and\\_morphosyntax\\_of\\_Balinese\\_based\\_on\\_the\\_dialect\\_of\\_Singaraja\\_North\\_Bali](https://www.researchgate.net/publication/300915177_Topics_in_the_phonology_and_morphosyntax_of_Balinese_based_on_the_dialect_of_Singaraja_North_Bali)
- Collins, James T. 1979 Expressives in Kedah Malay. *South-East Asian Linguistic Studies* 4: 379-406. URL: <http://sealang.net/sala/archives/pdf8/collins1979expressives.pdf>
- Gonda, J. 1949. The functions of word duplication in Indonesian languages. *Lingua* 2(2):170-197. URL: [https://dspace.library.uu.nl/bitstream/handle/1874/24738/gonda\\_49\\_functions\\_word\\_duplication\\_indonesian\\_languages.pdf;sequence=1](https://dspace.library.uu.nl/bitstream/handle/1874/24738/gonda_49_functions_word_duplication_indonesian_languages.pdf;sequence=1)
- Klamer, Marian. 2001. Austronesian expressives and iconicity in the lexicon. In F.K. Erhard Voeltz and Christa Kilian-Hatz (eds.) *Ideophones*, 165-181. Amsterdam: John Benjamins.
- Klamer, Marian. 2002. Expressives and the lexicon. In Catherine Kitto and Carolyn Smallwood (eds.) *Proceedings of AFLA 6*. University of Toronto Working Papers in Linguistics.
- Klamer, Marian. 2002. Semantically Motivated Lexical Patterns: A Study of Dutch and Kambera Expressives. *Language* 78(2):258-286. URL: <https://www.jstor.org/stable/pdf/3086558.pdf>
- Kluge, Angela. 2017. A grammar of Papuan Malay (*Studies in Diversity Linguistics* 11). Berlin: Language Science Press [p. 319-320]. Online URL: <http://dx.doi.org/10.17169/langsci.b78.35>.
- McCune, Keith Michael. 1985 *The Internal Structure of Indonesian Roots*. *Nusa - Linguistic Studies of Indonesian and Other Languages in Indonesia*, Vol. 21-22. Jakarta: Universitas Katolik Atma Jaya. URL: <http://sealang.net/archives/nusa/pdf/nusa-v21-22.pdf>
- Maxwell, W. E. 1882. *A manual of the Malay language*. London. URL: <http://www.gutenberg.org/ebooks/25604>

- Maxwell, Charleton Neville and R. J. Wilkinson. 1936. Light in the Malay Language. Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society. 14(3):89-154. URL: <https://www.jstor.org/stable/41559856?seq=1>
- Maxwell, Charleton Neville. 1938. Language Affinities. Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society. 16(1):1-99. URL: <https://www.jstor.org/stable/41559905>
- Nash, Joshua. 2001. Onomatopoeia and Language Perception. Word Ways, 34(3):184-188. URL: <https://digitalcommons.butler.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=4580&context=wordways>
- Nothofer, Bernd. 1990. Austronesian Root Theory: An Essay on the Limits of Morphology by Robert A. Blust. Oceanic Linguistics 29(2):132-152. URL: [https://www.jstor.org/stable/3623189?seq=1#metadata\\_info\\_tab\\_contents](https://www.jstor.org/stable/3623189?seq=1#metadata_info_tab_contents)
- Porath, Nathan. 2008. Seeing Sound: Consciousness and Therapeutic Acoustics in the Inter-Sensory Shamanic Epistemology of the Orang Sakai of Riau (Sumatra). The Journal of the Royal Anthropological Institute 14(3):647-663. URL: <https://rai.onlinelibrary.wiley.com/doi/full/10.1111/j.1467-9655.2008.00522.x>
- Sharum, Mohd Yunus. 2012. Asal-usul Kata Ganda Berima Bahasa Melayu. Manuscript. Akademi Sains Islam Malaysia. URL: <http://www.asasi.my/wp-content/uploads/2012/10/4.Asal-Usul-Kata-Ganda-Berima-Bahasa-Melayu-Mohd-Yunus-Sharum.pdf>
- Wilkinson, R. J. 1936. Onomatopoeia in Malay. Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society. 14(3):72-88. URL: <https://www.jstor.org/stable/41559855?seq=1>
- Zainu'l-Abidin bin Ahmad. 1927. Pair-Words in Malay. Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society 5(2): 324-338. URL: <https://www.jstor.org/stable/24249121>